

# E34 - Gear Chronicle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Rive**

This deck?

**[00:09] Ryuzu**

Could you try it out?

**[00:14] Ryuzu**

I want to learn what hidden powers  
that deck might possess.

**[00:18] Ryuzu**

For the sake of our future...

**[00:23] Ryuzu**

Please, Rive!

**[00:28] Rive**

All right.

**[00:30] Rive**

We can't rewrite the imagination while  
afraid of challenging the unknown, huh, Ryuzu?

**SIGN** Remind 20 Gear Chronicle

**[02:18] Shin**

Circle Shift!

**[02:20] Shin**

Astral Plane!

**[02:22] Shin**

Let's go, partner!

**[02:24] Shin**

O great planetary guardian deity!

**[02:26] Shin**

Giant Deity of Distant World, Valkerion!

**[02:36] Shin**

Valkerion! Zodiac Blazer!

**[02:51] MC**

The Mighty College Student,  
Shinemon Nitta, has clinched it!

**[02:56] MC**

Team Nippon is the winner!

**[02:59] Fans**

Nippon! Nippon!

**[03:00] MC**

With that, we have the Asia Circuit's best four!

**[03:06] MC**

Led by Ryutarou Oyama,  
the fighter of endless summer,

**SIGN** Team Daisetsuzan

**[03:08] MC**

plus whoever those two are: Team Daisetsuzan!

**SIGN** Team SSS

**[03:12] MC**

The as yet undefeated,  
record-breaking Yuichirou Kanzaki,

**[03:16] MC**

plus the two S Rank fighters  
from Card Shop Esuka: Team SSS!

**SIGN** Team Armageddon

**[03:22] MC**

Led by Ruga Kaizu, Master Commander  
of the Field: Team Armageddon!

**[03:27] MC**

And lastly!

**[03:29] MC**

Rive Shindou! Ninja Master! Shinemon Nitta!  
Together, they form Team Nippon!

**SIGN** Team Nippon

**[03:38] Tonori**

Figured they'd make it this far, yo.

**[03:41] Nanami**

Looks like we'll have to wait  
till the finals to beat Shinemon.

**[03:46] Kanzaki**

I hate to break the news to you,  
but / will be the one to defeat Shinemon Nitta!

**[03:50] Nanami**

I'm not letting anyone else do it!

**[03:56] Tonori**

I'm starvin', yo.

**[03:58] MC**

Incredibly, the four teams that made it  
to the semifinals are all from Japan!

**[04:03] MC**

What a bonanza of a year for Japanese teams!

**[04:07] MC**

Well, I'll see you all in  
one week for the semifinals!

**[04:13] Mikuru**

You guys did it!

**[04:15] Chrono**

Pop, congratulations!

**[04:17] Rive**

Chrono, that's "congratulations."

**[04:21] Chrono**

Congralumations!

**[04:24] Rive**

Well, whatever. Thank you.

**[04:29] Mark**

Yeah, Chrono!

**[04:31] Chrono**

Congralumations, Ninja Pasta!

**[04:33] Mark**

No, not Ninja Pasta!

Verily, I am Ninja Master!

**[04:38] Mikuru**

Just two more victories,  
and you guys will win the Asia Circuit.

**[04:42] Shin**

Yeah, but that's not the real goal.

**[04:46] Shin**

If we win this, we'll be qualified  
to participate in the World Grand Prix.

**[04:51] Shin**

For the first time ever, a Japanese team,  
*our* team, could become the best in the world.

**[04:56] Shin**

That's why we changed our name  
from Team Capital to Team Nippon.

**[05:02] Mikuru**

Super-confident Cinnamon.

**[05:05] Chrono**

Best in the curled!

**[05:08] Shin**

That's "best in the world," Chrono.

**[05:10] Chrono**

Beast in the world!

**[05:14] Shin**

That's right, best in the world.

**[05:17] Shin**

I'm sure that's what we'll be.

**[05:38] Fans**

Nitta!

**[05:40] Fan A**

Congratulations!

**[05:42] Fan B**

Please use my handmade card sleeves!

**[05:45] Fan C**

I wove this playmat for you!

**[05:52] Shin**

Th-Thank you.

**[05:55] Soccer A**

Lucky stiff... The guys who're good at cards get all the attention.

**[06:15] Shin**

It's time for work, Sub Manager.

**[06:22] Shin**

"Manager"...

**[06:29] Shin**

Welcome!

**[06:30] Kid A**

Hey there, part-timer!

**[06:32] Shin**

Who's a part-timer?! I'm the manager here!

**[06:34] Kid A**

Apprentice, right?

**[06:36] Shin**

Y-You could say that...

**[06:38] Shin**

But once I graduate, I'll be the manager!

**[06:41] Kid A**

Yeah, whatever. Let's fight!

**[06:45] Shin**

Sure! I'll annihilate you.

**[06:49] Shin**

I'll finish you off with Gleaming Lord, Uranus!

**[06:54] Kid A**

No guard...

**[06:55] Kid A**

Damage check!

**[06:57] Kid A**

All right! Heal trigger!

**[06:59] Shin**

Wha...?!

**[07:04] Kid A**

Wha...?!

**[07:06] Shin**

It's your turn, guy!

**[07:08] Esuka**

You call customers, "guy"?

**[07:13] Shin**

E-Esu--

**[07:15] Esuka**

"Esuka"?

**[07:16] Shin**

I mean, Manager!

**[07:22] Esuka**

Apprentice Manager, I'm not saying that you can't Cardfight with the customers.

**[07:27] Esuka**

But what about your promise to finish taking inventory by the time I arrive?

**[07:32] Shin**

Did I promise th--

**[07:33] Esuka**

Yes, you did!

**[07:42] Esuka**

You and I are entering into a contract, Shinemon Nitta.

**[07:45] Esuka**

While you're on the world tour...

**[07:48] Esuka**

...I'll be managing this shop.

**[07:51] Esuka**

I hope he can vindicate himself for not winning the world tour four years ago,

**[07:57] Esuka**

with this year's World Grand Prix.

**[07:59] Butler**

That is rather premature.

**[08:01] Butler**

After all, they have yet to win the Asia Circuit.

**[08:05] Esuka**

That's true.

**[08:07] Butler**

Besides, Shinemon and his team performed quite well four years ago.

**[08:13] Esuka**

But they didn't become the best in the world.

**[08:16] Esuka**

Would you expect him to be satisfied with "almost best"?

**[08:20] Butler**

An excellent point.

**[08:22] Mark**

Hello!

**[08:25] Shin**

Mark! Welcome!

**[08:28] Shin**

How did your student teaching go?

**[08:30] Mark**

It was fun, teaching Vanguard.

**[08:34] Shin**

No, I meant student teaching  
for middle school students.

**[08:38] Mark**

Of course! I did it with  
the help of these cards!

**SIGN** Uesugi Kenshin Takeda Shingen

**[08:42] Mark**

Uesugi Kenshin attacks Takeda Shingen!

**[08:47] Shin**

Did the class turn out all right...?

**[08:51] Mark**

It was a dream come true.

**[08:53] Shin**

What dream?

**[08:54] Mark**

To form a Vanguard club after getting hired!

**[08:58] Shin**

I see.

**[09:01] Mark**

Is something wrong, Shinemon?

**[09:04] Shin**

No, I'm happy for your Cardfight Club!

**[09:07] Shin**

Do me a favor and send your students to Capital!

**[09:10] Mark**

I can't do that!

**[09:12] Shin**

Why not?

**[09:14] Mark**

Educators mustn't show favoritism  
to any particular shop!

**[09:20] Shin**

Don't be so by the book.

**[09:22] Mark**

No means no!

**[09:23] Shin**

What about if I gave you a special card?

**[09:25] Mark**

I still can't!

**[09:29] Shin**

Great work today.

**[09:35] Shin**

Carry you up there?!

**[09:42] Shin**

I just can't anymore!

**[09:47] Misaki**

Welcome back!

**[09:50] Shin**

So you're here, Misaki.

**[09:52] Shin**

You're staying for dinner, right?

**[09:54] Misaki**

Yeah, I'm pretty hungry.

**[09:59] Misaki**

It's so good!

**[10:01] Shin**

You really should be eating my mom's cooking.

**[10:04] Misaki**

But Grandma always makes  
more food than I can possibly eat.

**[10:09] Misaki**

I could end up like your cat here.

**[10:13] Shin**

I take your point.

**[10:15] Shin**

I can't even give Sub Manager rides anymore.

**[10:23] Announcer**

Two years ago today, there was  
a major explosion at Yumigatake,

**SIGN** Two years since the meteorite impact

**[10:26] Announcer**

referred to as "the Second Tunguska Event."

**[10:30] Announcer**

A great number of people have gathered  
at the site today in memory of those

**[10:35] Announcer**

who tragically lost their lives  
in the meteorite impact.

**[10:42] Shin**

Did something happen?!

**[10:44] Announcer**

And now this...

**[10:53] Misaki**

You made it to the semifinals, right?  
Congratulations.

**[10:56] Shin**

You don't have to congratulate me  
until I'm actually the best in the world.

**[10:59] Misaki**

Yeah, yeah.

**[11:02] Misaki**

Are you really going to retire after this tournament?

**[11:08] Misaki**

You don't have to become the manager after graduation.

**[11:11] Misaki**

You could leave the shop to Esuka--

**[11:12] Shin**

Misaki, there aren't many world champions who run a shop.

**[11:18] Shin**

Imagine how much publicity the title "Best in the World" would bring to Capital!

**[11:23] Misaki**

Then you want to be the best in the world for...

**[11:27] Shin**

Right. It's partly for Capital's sake.

**[11:30] Misaki**

I see.

**[11:33] Misaki**

I can get home fine from here. Goodnight!

**[11:36] Shin**

Yeah, goodnight.

**[11:40] Esuka**

The best in the world, huh?

**[11:42] Butler**

What about it?

**[11:44] Esuka**

Nothing.

**[11:45] Butler**

If you say so.

**[11:50] Esuka**

How could he retire when he has the talent to aim for those heights?

**[12:05] Esuka**

It would be such a waste.

**[12:23] Kanzaki**

Weak! Too weak!

**[12:27] MC**

After two losses in a row for Team Daisetsuzan,

**[12:31] MC**

Oyama chose to face off against Kanzaki, but he has unfortunately lost!

**[12:36] MC**

Team SSS is going to the finals!

**[12:40] Kanzaki**

Weakness is a sin! Begone, weakling!

**[12:47] Oyama**

It's frustrating, but I had a really good time.

**[12:50] Oyama**

Good luck!

**[12:52] Kanzaki**

I don't need wishes of success from a weakling!

**[12:56] Oyama**

What was that?!

**[12:57] Oyama**

I've had about enough of your verbal abuse!

**[13:01] Mikuru**

Your papa's match will start soon.

**[13:04] Chrono**

Papa's hatch!

**[13:05] Mikuru**

"Match."

**[13:07] Chrono**

Mats!

**[13:08] Mikuru**

"Mat-ch."

**[13:10] Chrono**

Hat-ch!

**[13:12] MC**

In just a moment, the second  
semifinal match will begin!

**SIGN** Rive Shindou Ruga Kaizu

**[13:17] MC**

We know Ruga Kaizu and Rive Shindou were once  
a duo, known as the mighty "Flow Vanguard,"

**[13:24] MC**

that traveled the country  
crushing powerhouse fighters,

**[13:28] MC**

but their duel at the Esu Cup  
four years ago has become legend.

**[13:35] MC**

You definitely won't want to miss the  
second coming that is *this* inevitable fight!

**[13:41] Ruga**

This won't be a repeat  
of my failure four years ago!

**[13:43] Ruga**

I'm gonna beat you and take back  
the title of "The Strongest"!

**[14:03] MC**

It's time!

**[14:04] MC**

Let the fight begin!

**[14:08] The Two**

Stand up, Vanguard!

**[14:13] MC**

Wh-What is that?

**[14:15] MC**

"Primordial Dracokid"...

**[14:19] MC**

The clan is "Gear Chronicle."

**[14:22] Shin**

Gear Chronicle?

**[14:24] MC**

Th-That card is new, even to me!

**[14:30] Chrono**

What's with Pop?

**[14:32] Mikuru**

Sorry, I don't know.

**[14:35] Ruga**

Is that your recipe for defeating me?

**[14:39] Rive**

That's not how I think of it.

**[14:42] Ruga**

How long are you going to play dumb?

**[14:44] Ruga**

I ride Blue Wave Soldier Senior, Beragios!

**[14:48] Kanzaki**

What is Rive Shindou thinking?

**[14:51] Nanami**

Don't ask me.

**[14:52] Kanzaki**

I wasn't asking you. Just thinking out loud.

**[14:57] MC**

Rive Shindou, the "Board Grappler,"  
has already taken 5 damage!

**[15:02] MC**

Usually, that means it will end this turn...

**[15:06] Rive**

This wasn't supposed to happen.

**[15:08] Shin**

Master!

**[15:09] Chrono**

Is Pop gonna lose?

**[15:11] Mikuru**

I-It'll be fine! He's just warming up!

**[15:14] Rive**

Chronojet Dragon attacks your Vanguard!

**[15:18] Ruga**

I guard!

**[15:19] MC**

Whoa! The attack didn't go through!

**[15:22] MC**

Which means...

**[15:25] Rive**

My turn is over.

**[15:26] Ruga**

Why?!

**[15:28] Ruga**

For the past four years, not a day's gone by without me longing for a rematch against you!

**[15:34] Rive**

Then this is your lucky day.

**[15:36] Ruga**

Silence!

**[15:38] Ruga**

Last Card, Revonn attacks your Vanguard!

**[15:43] Rive**

No guard.

**[15:45] MC**

It's Rive Shindou's fateful damage check!

**[15:50] MC**

Will he get a heal trigger?!

**[15:55] Rive**

No trigger.

**[16:00] Rive**

I lose.

**[16:02] Ruga**

Unacceptable!

**[16:03] Rive**

Ruga...

**[16:04] Ruga**

Fight me once more, Rive!

**[16:06] Ruga**

This time with Nova Grappler!

**[16:08] Ruga**

Got it?! I wanna face Nova Grappler!

**[16:08] Rive**

He's cracked...

**[16:11] Chrono**

Pop lost?

**[16:16] Ryuzu**

I suppose the time wasn't yet ripe.

**[16:19] Mishima**

Well then...

**[16:20] Ryuzu**

Yes. Let's go.

**[16:23] Mikuru**

Aren't those two...?

**[16:25] Chronicle**

Auntie Mikuru...

**[16:28] Mikuru**

Just "Mikuru," remember?

**[16:34] Mikuru**

I-It's fine, Chrono!

**[16:36] Mikuru**

Shinemon and Mark's wins  
will make up for my dumb brother!

**[16:40] Chrono**

Pop is dumb?!

**[16:47] MC**

What's wrong with Ruga Kaizu?!

**[16:49] Teammates**

Ruga!

**[16:54] Ruga**

Sorry. I no longer have  
a reason to continue fighting.

**[17:01] Mark**

Evil Stealth Dragon Akatsuki, Hanzo  
delivers the final stroke!

**[17:18] MC**

He did it! Ninja Master has  
defeated two opponents in a row!

**[17:23] MC**

Team Nippon is moving on to the finals!

**[17:27] Crowd**

Nippon! Nippon! Champion!

**[17:29] Crowd**

Nippon! Nippon! Champion! Champion!

**[17:33] Shin**

What the heck were you doing?!

**[17:35] Shin**

We managed to squeak by today,  
but we'll be facing Kanzaki in the finals!

**[17:41] Shin**

If you fight like you did in there,  
there's no way we can win!

**[17:44] Rive**

Yeah, I figured.

**[17:46] Shin**

"I figured"?! Why are you so breezy?!

**[17:50] Rive**

So here's the deal...

**[17:54] Rive**

You two fight in the finals five days from now.

**[17:59] Rive**

I've got something to do that day  
that I can't get out of, so please!

**[18:05] Mikuru**

Dumbro, how can you be so irresponsible?!

**[18:09] Shin**

She's right, Master!

**[18:11] Mark**

What is this thing you can't get out of?

**[18:13] Rive**

That's a secret.

**[18:15] Shin**

That's not gonna wash!

**[18:19] Rive**

Not so loud. You'll wake Chrono.

**[18:23] Shin**

S-Sorry.

**[18:25] Rive**

Well, I'm counting on you two.

**[18:28] Rive**

Get me to the Grand Prix.

**[18:33] Mark**

Could Rive be testing us?

**[18:37] Mikuru**

I don't think so.

**[18:40] Mikuru**

I bet it's all *his* fault.

**[18:43] Shin**

His who?

**[18:48] Mikuru**

I saw a man in a lab coat there today.

**[18:53] Mikuru**

I'd seen him before, when he  
dropped off my brother on occasion.

**[19:04] Rive**

Thank you.

**[19:06] Mishima**

Good work.

**[19:15] Shin**

Wait a second!

**[19:17] Shin**

What's this about a lab coat?

**[19:18] Mark**

Then he works at a laboratory?

**[19:23] Mikuru**

Ack, I just remembered!  
He told me not to tell anyone!

**[19:27] Mikuru**

My brother's been working at  
Ryuzu Laboratory for a long time now.

**[19:34] Rive**

Oops, time for me to leave for work!

**[19:36] Rive**

Well, I've gotta get to work.

**[19:38] Rive**

Whoops! I have to get to work!

**[19:40] Rive**

The match ends here.

**[19:46] Shin**

So that's where he was going?

**[19:50] Mark**

What kind of research do they do there?

**[19:54] Mikuru**

It's on Vanguard.

**[19:55] The Two**

Vanguard?!

**[19:57] Mikuru**

Yeah, they do research into  
Vanguard Physical something-or-other.

**[20:02] Mark**

Oh! Physical!

**[20:04] Shin**

But why would he want you to keep it a secret?

**[20:08] Mikuru**

He said, "I'm sure they would come to visit  
on a lark, which would be a pain in the butt."

**[20:18] Shin**

All right, let's go!

**[20:19] Mikuru**

There you go again, running off unthinkingly!

**[20:22] Shin**

No, I'm not! I just don't  
buy that explanation he gave!

**[20:26] Shin**

So I'm going there to ask  
his real reason for ditching us!

**[20:29] Mark**

Then you'll need a driver!

**[20:31] Shin**

Can I count on you, Mark?

**[20:34] Mark**

Shinemon, if you're Maeda Keijiro,  
then I'll be your horse, Matsukaze!

**[20:52] Shin**

Wh-What is this?

**[20:54] Mikuru**

You remember the huge explosion  
at Yumigatake, don't you?

**[20:58] Shin**

Yeah.

**[21:00] Mark**

A meteorite landed, right?

**[21:02] Mikuru**

This is the place.

**[21:05] Shin**

Why would there be a Vanguard laboratory here?

**[21:08] Mikuru**

Beats me.

**[21:13] Shin**

It's not open to the public?

**[21:16] Guard A**

That's right.

**[21:17] Mikuru**

My big brother works here.

**[21:20] Guard A**

I still can't let you in without permission.

**[21:31] Guard B**

Hey, they got the go-ahead.

**[21:54] Tatsuya**

Long time no see, Shinemon.

**[22:01] Shin**

You're... Tatsuya?

**[22:07] Tatsuya**

Yes. Welcome to Ryuzu Lab.

**[23:46] Narrator**

The 30-second card intro segment!

**[23:50] Narrator**

Today's featured card is Aqua Force's  
Blue Wave Soldier Senior, Beragios!

**SIGN** Blue Wave Soldier Senior, Beragios

**[23:56] Narrator**

When you have many allies at rest,  
this unit gets +5000 power!

**[24:02] Narrator**

And when it first appears, you can call  
a grade 3 card from your deck,

**[24:05] Narrator**

making it easier to ride Last Card, Revonn!

**[24:09] Narrator**

With this card, you too can  
"Ride The Vanguard"!

**SIGN** Ride The Vanguard!

**[24:15] Shin**

Hey, Tonori.

**[24:16] Shin**

Why have you guys teamed up with Kanzaki?

**[24:19] Tonori**

Nanami and Kanzaki just hit it off, yo.

**[24:21] Tonori**

Would you believe they yak  
with each other for hours?

**[24:24] Tonori**

They've got loads in common.

**[24:25] Tonori**

Know how Nanami's wild about cats?

**[24:27] Shin**

So is Kanzaki?

**[24:28] Tonori**

Nah, Kanzaki's into horses, yo.

**[24:30] Shin**

Horses?!

**[24:31] Shin**

What do they have in common?!

**[24:33] Tonori**

Well, they're both house pets.

**[24:35] Shin**

I see... Whoa, whoa, wait a sec!

**[24:37] Shin**

Horses aren't house pets!

**[24:39] Tonori**

Now that you mention it...

But that's how Kanzaki lives, yo.

**SIGN** Remind 21

Summoning Experiment

**[24:42] Shin**

What kinda house does Kanzaki live in?!

---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:07:42 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:07:42 UTC by whimsee